

T / 64FPU / P5R / SAX / Mykolaiv / PARTNERSHIP / LP034 / 06-05-2026

ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ за сприяння АКТЕД Україна
PRO-05 Інструкції для учасників тендеру
National CALL FOR TENDER with support of ACTED Ukraine
PRO-05 Instructions to Bidders

Тендер № / Tender N°: T / 64FPU / P5R / SAX / Mykolaiv / PARTNERSHIP / LP034 / 06-05-2026

Номер Замовлення ACTED /Order ID: OF / 64FPU / P5R / SAX / Mykolaiv / PARTNERSHIP / LP034 / 01-05-2026

У рамках цього Національного тендеру ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "Південна Стратегія Розвитку" запрошує компанії надати письмові пропозиції для проекту "Постачання матеріалів для ремонту водопровідної мережі села Киселівка (Миколаївська обл.)" за адресою: Миколаївська область, Миколаївський район, Первомайська селищна громада, с. Киселівка (точну адресу буде повідомлено перед підписанням угоди)(Згідно документу PRO-06).

Through this National Tender, PUBLIC ORGANIZATION "Southern Development Strategy" invites companies to submit written proposals for the project of "Supply of materials for the repair of the water supply network of the village of Kyselivka (Mykolaiv region)" at the address: Mykolaiv region, Mykolaiv district, Pervomaik settlement community, Kyselivka village (the exact address will be notified before signing the agreement) (According to the document PRO-06).

Цей документ містить опис етапів тендерного запиту, через які має пройти обраний постачальник.

This present document contains a description of call for tender steps selected supplier will go through.

- 1) Учасники повинні заповнити документ PRO-06 (ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ) за всіма лотами (якщо поділено на лоти), за всіма розділами з цінами на всі позиції (товари, обладнання, матеріали, вироби) із зазначенням виробника (бренду), марки/моделі, технічних характеристик, країни походження та будь-яких коментарів, які вважаєте доцільними. Пропозиції на окремі позиції, лоти чи розділи прийматись НЕ будуть.

Bidders must fill in the document PRO-06 (OFFER FORM) for all lots (if divided into lots), for all sections with prices for all items (goods, equipment, materials, products), indicating the manufacturer (brand), make/model, technical characteristics, country of origin and any comments that you consider appropriate. Bids for individual items, lots or sections will NOT be accepted.

- 2) Учасники мають подати підписані та завірени штампом копії документів PRO-06 і PRO-05, а також надати копію заповненого файлу PRO-06 в форматі Excel.

Bidders must submit signed and stamped copies of documents PRO-06 and PRO-05 and provide the duly filled Excel form of the PRO-06 as well.

- 3) Разом з ціновою пропозицією Учасник має надати скан-копії документів, які вимагаються в розділі "Спеціальні вимоги та умови" форми пропозиції PRO-06, або пояснить, чому такі документи відсутні.

Along with the quotation, the Bidder must provide scanned copies of the documents required in the "Special Requirements and Conditions" section of the PRO-06 quotation form, or explain why such documents are missing.

- 4) Разом з ціновою пропозицією учасники тендеру мають надати:
- документи, які підтверджують досвід виконання аналогічних поставок (договори, видаткові накладні, листи-відгуки);
 - листи відгуки про співпрацю з іншими міжнародними гуманітарними організаціями (за наявності, і навіть якщо проект постачання відрізняється).

Along with the price offer, tenderers must provide:

- documents confirming the experience of performing similar supplies (contracts, invoices, feedback letters);
- letters of feedback on cooperation with other international humanitarian organizations (if any, and even if the supply project is different).

- 5) Разом із ціновою пропозицією, учасник тендеру має заповнити та надати наступні документи:
- Анкета постачальника (PRO-03.2), датована, заповнена, підписана та завірена печаткою Учасника торгів *
 - Етична декларація ACTED (PRO-06.2) датована, заповнена, підписана та завірена печаткою учасника торгів *
 - Загальні умови закупівлі ACTED (PRO-09), підписані та засвідчені печаткою Учасника *
 - Офіційні реєстраційні документи Учасника із відповідним КВЕД;
 - Копію паспорта уповноваженої для підписання контракту особи (за можливістю) *

Together with the price offer, the Tenderer shall complete and submit the following documents:

- Supplier Questionnaire (PRO-03.2), dated, completed, signed and stamped by the Bidder *.
- ACTED Ethical Declaration (PRO-06.2) dated, completed, signed and stamped by the Bidder *.
- General Terms and Conditions of Procurement ACTED (PRO-09), signed and stamped by the Bidder *.
- Official registration documents of the Bidder with the relevant KVED;
- A copy of the passport of the person authorized to sign the contract (if possible)*

- 6) Від учасників, чії пропозиції будуть попередньо відібрані Замовник може запитувати зразки продукції для ретельної оцінки якості. Учасники тендеру, які не матимуть змоги надати зразки запитуваної продукції будуть дискваліфіковані.

From the participants whose proposals will be pre-selected, the Customer may request product samples for a thorough quality assessment. Bidders who are unable to provide samples of the requested products will be disqualified.

- 7) Строкову угоду на постачання буде укладено з одним або двома постачальниками на основі загального балу (50% фінансовий / 50% технічний).

The fixed-term agreement for supply will be concluded with one or two suppliers based on an overall score (50% financial / 50% technical).

* Документи позначені зірочкою можна надсилати перед укладанням договору.

* Documents marked with an asterisk can be sent before the conclusion of the contract.

T / 64FPU / P5R / SAX / Mykolaiv / PARTNERSHIP / LP034 / 06-05-2026

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ / GENERAL CONDITIONS

1 Кінцевий термін подання тендерних пропозицій – 14-05-2026 до 17:00. Пропозиції слід подавати через <https://zakupivli.pro/commercial/tenders/<reference>> або на електронну пошту tender@sds.ngo

2 Подання пропозиції учасником до цього тендеру не гарантує укладення контракту.

The submission of an offer by a bidder to this call for tender may not result in the award of a contract.

3 Пропозиції, подані після встановленого терміну, не розглядатимуться.

Late offers will not be considered.

4 Пропозиції умовно залежать від відсутності підрядників у списках антитероризму, відповідно до антитерористичної політики Замовника. В цьому контексті ГО "Південна Стратегія Розвитку" та "АКТЕД Україна" залишають за собою право проводити перевірки на предмет антитероризму щодо будь-якого підрядника, його членів правління, співробітників, волонтерів, консультантів, фінансових постачальників та субпідрядників.

Proposals conditionally depend on the absence of contractors in the anti-terrorism lists, in accordance with the anti-terrorist policy of the Customer. In this context, the NGO "Southern Development Strategy" and "ACTED Ukraine" reserve the right to conduct anti-terrorism inspections against any contractor, its board members, employees, volunteers, consultants, financial suppliers and subcontractors.

5 Змовницькі практики заборонені та призведуть до відхилення пропозицій.

Collusive practices are prohibited and will lead to offers rejection.

6 ГО "Південна Стратегія Розвитку" та АСТЕД дотримується політики нульової толерантності до корупції та зобов'язується дотримуватися найвищих стандартів ефективності, відповідальності та прозорості у своїй діяльності. Зокрема, АСТЕД впровадила участь у підвищенні та забезпеченні прозорості в організації та створила Підрозділ прозорості (під наглядом Директора з аудиту та прозорості), з яким можна зв'язатися за допомогою спеціального телефонного номера та електронної адреси. Таким чином, якщо ви стали свідком або підозрюєте будь-які протиправні, неналежні або неетичні дії чи практики (наприклад, пропозиції, прийняття або спроби надання або прийняття будь-яких відкатів) під час тендерного процесу, будь ласка, зверніться за номером телефону +33 6 07 22 46 28 та/або відправте електронний лист на адресу transparency@acted.org.

NGO "Southern Development Strategy" and ACTED adhere to a zero-tolerance policy for corruption and commit to adhering to the highest standards of efficiency, responsibility and transparency in their activities. In particular, ACTED implemented participation in increasing and ensuring transparency in the organization and established a Transparency Unit (under the supervision of the Director of Audit and Transparency), which can be contacted using a dedicated phone number and email address. Therefore, if you witness or suspect any illegal, improper or unethical acts or practices (e.g. offers, acceptance or attempts to grant or accept any kickbacks) during the tender process, please contact the telephone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an email to transparency@acted.org.

7 Шляхом підписання цього документа Учасник надає свою згоду на збір, обробку, зберігання та використання ВПІНО Філії "АКТЕД" (код ЄДРПОУ 26620088), ТОВ "ЗАКУПІВЛІ.ПРО" (код ЄДРПОУ 40283641/Zakupivli.pro) та ГО "Південна Стратегія Розвитку" (44078165), інформації та даних, що стосуються його участі у тендерній процедурі, включаючи, але не обмежуючись:

– реєстраційними, ідентифікаційними та контактними даними;

– інформацією, що міститься у тендерній пропозиції та супровідних документах;

– технічними даними, що автоматично фіксуються ТОВ "ЗАКУПІВЛІ.ПРО" (код ЄДРПОУ 40283641/Zakupivli.pro), у тому числі IP-адресами, метаданими, даними електронного підпису, журналами подій та іншими технічними ідентифікаторами.

Учасник також надає згоду на передачу (розкриття) ТОВ "ЗАКУПІВЛІ.ПРО" (код ЄДРПОУ 40283641/Zakupivli.pro) на користь ВПІНО Філії "АКТЕД" (код ЄДРПОУ 26620088) та ГО "Південна Стратегія Розвитку" (44078165), зазначених даних, у тому числі тих, що можуть містити конфіденційну інформацію, в обсязі та порядку, визначених: ЗУ «Про публічні закупівлі», ЗУ «Про захист персональних даних», ЗУ «Про доступ до публічної інформації», Політикою конфіденційності електронної системи закупівель Zakupivli.pro.

Підписанням цього документа Учасник підтверджує, що він належним чином ознайомлений з вищепереліченим законодавством України та Політикою конфіденційності електронної системи ТОВ "ЗАКУПІВЛІ.ПРО" (код ЄДРПОУ 40283641/Zakupivli.pro), та усвідомлює обсяг і характер інформації, що підлягає збору, обробці та передачі.

By signing this document, the Participant gives his/her consent to the collection, processing, storage and use of the UPINO of the Branch "ACTED" (EDRPOU code 26620088), LLC "ZAKUPIVLI.PRO" (USREOU code 40283641/Zakupivli.pro) and NGO "Southern Development Strategy" (44078165), information and data relating to its participation in the tender procedure, including but not limited to:

– registration, identification and contact data;

– information contained in the tender offer and accompanying documents;

– technical data automatically recorded by ZAKUPIVLI.PRO LLC (USREOU code 40283641/Zakupivli.pro), including IP addresses, metadata, electronic signature data, event logs and other technical identifiers.

The Participant also agrees to the transfer (disclosure) of ZAKUPIVLI.PRO LLC (USREOU code 40283641/Zakupivli.pro) in favor of the UPINO Branch "ACTED" (EDRPOU code 26620088) and NGO "Southern Development Strategy" (44078165), the specified data, including those that may contain confidential information, in the amount and in the manner determined by: the Law of Ukraine "On Public Procurement", the Law of Ukraine "On the Protection of Personal Data", the Law of Ukraine "On Access to Public Information", The Privacy Policy of the Electronic Procurement System Zakupivli.pro.

By signing this document, the Participant confirms that he/she is duly familiar with the above-mentioned legislation of Ukraine and the Privacy Policy of the electronic system of ZAKUPIVLI.PRO LLC (USREOU code 40283641/Zakupivli.pro), and is aware of the volume and nature of the information to be collected, processed and transferred.

Company Name / Назва компанії: _____

Authorized Representative Name / Ім'я уповноваженого представника: _____

Email for contact / Email для контакту _____

Signature and stamp / Підпис та печатка: _____